

**Les emplois de la formule ἐγώ εἰμι dans la LXX (183x)<sup>1</sup>  
et ses correspondants dans la Bible Hébraïque**

אָנִי	104
@ + nom	Ge 17 <sub>1</sub> , 45 <sub>3</sub> , 45 <sub>4</sub> ,
@ + attribut	Ge 27 <sub>32</sub> , Jg 9 <sub>2</sub> , 16 <sub>17</sub> , 1R 13 <sub>18</sub> ( <u>κἀγώ</u> ), 2R 1 <sub>12</sub> , Ps 34 <sub>3</sub> , 118 <sub>63</sub> , Ct 1 <sub>6</sub> , Ml 1 <sub>14</sub> , Is 48 <sub>12b</sub> (+ אָנִי הָיוּ), 48 <sub>12c</sub> , 56 <sub>3</sub> ,
אָנִי יהוה	Ex 7 <sub>5</sub> , 8 <sub>18</sub> , 14 <sub>4</sub> , 14 <sub>18</sub> , 29 <sub>46</sub> , Le 11 <sub>44</sub> , 11 <sub>45</sub> , Le 19 <sub>10.12.14.16.18.25.28.30.31.32.34.36.37</sub> , 21 <sub>23</sub> , 22 <sub>30</sub> , 24 <sub>22</sub> , 25 <sub>17</sub> , 26 <sub>1.2.13.14.45</sub> , Is 45 <sub>8</sub> , 45 <sub>18</sub> , 45 <sub>19*</sub> , 48 <sub>17</sub> , Jr 3 <sub>12</sub> , 9 <sub>23</sub> , 24 <sub>7</sub> , Ez 7 <sub>6</sub> , 28 <sub>22.23.26</sub> , 29 <sub>6.9.21</sub> , 30 <sub>8.19.25.26</sub> , 32 <sub>15</sub> , 33 <sub>29</sub> , 34 <sub>27.30</sub> , 35 <sub>4.9.12.15</sub> , 36 <sub>11/23</sub> , 37 <sub>6.13.28</sub> , 38 <sub>23</sub> , 39 <sub>6.7.22.28</sub> ,
אָנִי אֱלֹהִים	Ez 28 <sub>24</sub> , 29 <sub>16</sub> ,
אָנִי אֱלֹהִים	Jr 23 <sub>23</sub> ,
אָנִי אֵל	Is 45 <sub>22</sub> ,
+ relative	1Ch 21 <sub>17</sub> (אָנִי הָיוּ מְ-), Is 52 <sub>6</sub> (אָנִי הָיוּ מְ-),
sujet du verbe	2R 10 <sub>6</sub> , 2R 22 <sub>20</sub> , Is 46 <sub>4b</sub> ,
@ + עַם	
או אֲנָשָׁן ou אֲנָשָׁן	Ag 1 <sub>13</sub> , 2 <sub>4</sub> , (Is 41 <sub>4</sub> cf אָנִי הָיוּ מְ-), Jr 1 <sub>8</sub> , 1 <sub>19</sub> , 26 <sub>18</sub> , 49 <sub>11</sub> ,
בְּקָרְבָּן ou בְּקָרְבָּן	Jl 2 <sub>27</sub> ,
@ + לְ	1R 21 <sub>4</sub> ,
@ + פֶּתַח qqn	
état absolu = אָנִי	So 2 <sub>15</sub> , Is 47 <sub>8</sub> , Is 47 <sub>10b</sub> ,
הָנָנוּ	2Sa 15 <sub>26</sub> ,
אֲנָשָׁן	voir + haut (attribut)
אָנִי הָיוּ	De 32 <sub>39</sub> , Is 41 <sub>4</sub> , 46 <sub>4a</sub> ,

אָנָכִי	69
@ + nom	Rt 3 <sub>9</sub> ,
@ + attribut	Ge 23 <sub>4</sub> , 24 <sub>34</sub> , Ex 4 <sub>10</sub> , De 31 <sub>2</sub> , Jg 6 <sub>15</sub> , 17 <sub>9</sub> , Jg 19 <sub>18</sub> , Rt 2 <sub>10</sub> , 3 <sub>12</sub> , 1Sa 1 <sub>15</sub> , 1Sa 9 <sub>19</sub> ?, 9 <sub>21</sub> , 17 <sub>8</sub> , 17 <sub>43</sub> , 30 <sub>13</sub> , 2Sa 1 <sub>8</sub> , 11 <sub>3</sub> , 3 <sub>8</sub> , 3 <sub>39</sub> , 14 <sub>5</sub> , 19 <sub>36</sub> , 20 <sub>19</sub> , 1R 3 <sub>7</sub> , 19 <sub>4</sub> , Ps 38 <sub>13</sub> , 108 <sub>22</sub> , 118 <sub>19</sub> , Os 5 <sub>14</sub> (-), Jon 1 <sub>9</sub> , Jr 1 <sub>6</sub> , 17,
אָנָכִי יהוה	Ex 20 <sub>2</sub> , De 5 <sub>9</sub> ,
אָנָכִי אֱלֹהִים	
אָנָכִי אֱלֹהִים	Ge 26 <sub>24</sub> , Ex 3 <sub>6</sub> , 31 <sub>13</sub> ,
אָנָכִי אֱלֹהִים	Ps 45 <sub>11</sub> ,
אָנָכִי הָאֱלֹהִים	Ge 46 <sub>3</sub> ,
אָנָכִי אֱלֹהִים	Os 11 <sub>9</sub> , Is 46 <sub>9</sub> ,
+ relative	אָנָכִי אָנָכִי הָוָא מְ-),
sujet du verbe	Jg 6 <sub>18</sub> , Is 51 <sub>12*</sub> (אָנָכִי אָנָכִי הָוָא מְ-), Jg 6 <sub>18</sub> , 8 <sub>5</sub> , 11 <sub>27.35.37</sub> , Rt 4 <sub>4</sub> , 1Sa 4 <sub>16</sub> , 1Sa 22 <sub>22</sub> , 2Sa 11 <sub>5</sub> , 12 <sub>7</sub> , 12 <sub>7</sub> , 13 <sub>28</sub> , 15 <sub>28</sub> , 18 <sub>12</sub> , 20 <sub>17</sub> , 24 <sub>12</sub> , 24 <sub>17a</sub> , 24 <sub>17b</sub> , 1R 2 <sub>2</sub> , 2R 4 <sub>13</sub> , Jb 33 <sub>31</sub> , Za 13 <sub>5</sub> , Is 43 <sub>25*</sub> (אָנָכִי אָנָכִי הָוָא),
@ + עַם	[Ge 23 <sub>4</sub> ], [Ps 38 <sub>13</sub> ]
+ אֲמָרִי	Rt 4 <sub>4</sub> ( <u>κἀγώ εἰμι</u> ),
@ + לְ	Jg 5 <sub>3</sub>
@ + פֶּתַח qqn	Ge 30 <sub>2</sub> ,
état absolu	2Sa 2 <sub>20</sub> (pour אָנָכִי זֶה),
אָנָכִי הָיוּ	

אָנָה	Ex 3 <sub>14</sub> ,	1
הָנִיתִי	Jb 30 <sub>9</sub> ,	1
∅	Ge 31 <sub>41</sub> , Est 10 <sub>3</sub> , Is 47 <sub>10a</sub> (ou et. abs ?), Jr 1 <sub>17</sub> , Ez 34 <sub>15</sub> ,	5
(deutérocanoniques)	Od 2 <sub>39</sub> , Tb 12 <sub>15</sub> , Sg 7 <sub>1</sub> ( <u>κἀγώ</u> ),	3

<sup>1</sup> On peut y ajouter la formule avec crase : "κἀγώ εἰμι" (en Rt 4<sub>4</sub> †) et peut-être évoquer aussi "κἀγὼ προφήτης εἰμὶ καθὼς σύ" (en 1R 13<sub>18</sub> †), ainsi que le Deutérocanonique "εἰμὶ μὲν κἀγὼ θυητὸς ἄνθρωπος" (Sg 7<sub>1</sub> †).